

## 【科技日语翻译】

### 【sci- tech Japanese translation】

#### 一、基本信息

课程代码：【1020029】

课程学分：【2】

面向专业：【日语专业本科】

课程性质：【系级选修课】

开课院系：外国语学院日语系

使用教材：

教材【IT 日语；总主编 谭晶华 主编（日）大桥国治 上海外语教育出版社】

参考书目【windows XP マスターバイブル 大原浩二著 ソフトバンクパブリッシング出版】

【信息科技 第一册、第二册 华东师范大学出版社】

课程网站网址：

<http://kczx.gench.edu.cn/G2S/Template/View.aspx?action=view&courseType=0&courseId>

先修课程：【基础日语（4）2020055】

#### 二、课程简介

本课程的教学对象为日语系本科专业三年级第五学期的学生。其主要目的是帮助学生巩固以往所学的日语语言知识，在此基础上接触、模仿 IT 日语表达形式与技巧，借助日语了解信息技术发展过程、应用现状和今后发展趋势。

本课程共 10 课，涵盖“电脑的基本构造”、“操作系统及应用构造”、“互联网”、“手机”、“生活在信息时代”等 10 个主题。通过朗朗上口的会话体文章和简明易懂的说明文，深入浅出地传授与 IT 相关知识、日语词汇、表达方式、用日语介绍 IT 基础知识，旨在帮助学生学会用日语讲述 IT 相关的话题，加深对信息时代的生活方式、工作方式以及思维方式的认知。

作为一门选修课，考虑到学分以及总课时的安排并根据该课本编著者的建议，本学期的讲解、练习只限于前 8 课。标题如下所示，第一课 デジタル情報とは、第二课 パソコンの基本構成、第三课 OS とアプリケーション、第四课 インターネット、第五课 携帯電話とスマホ、第六课 IT 世界での日常会話、第七课 コンピュータの安全性と機密保持、第八课 コンビニのお話。

#### 三、选课建议

本课程为日语专业本科三年级第五学期开设。要求具备一定的日语基础知识和初步的日语表达能力。

#### 四、课程与专业毕业要求的关联性

专业毕业要求		关联
L01:	LO11 爱党爱国，坚决拥护党的领导，热爱祖国的大好河山、悠久历史、灿烂文化，自觉维护民族利益和国家尊严。	
	LO12 遵纪守法，增强法律意识，培养法律思维，自觉遵守法律法规、校纪校规。	
	LO13 奉献社会，富有爱心，懂得感恩，自觉传承和弘扬雷锋精神，具有服务社会的意愿和行动，积极参加志愿者服务。	
	LO14 诚信尽责，为人诚实，信守承诺，勤奋努力，精益求精，勇于担责。	
	LO15 爱岗敬业，热爱所学专业，勤学多练，锤炼技能。熟悉本专业相关的法律法规，在实习实践中自觉遵守职业规范，具备职业道德操守。	●
L02:	LO21 具有专业所需的人文科学素养。	
	LO22 掌握日语语言基础知识，具有扎实的语言基本功和听、说、读、写、译等语言应用能力。	
	LO23 掌握日语语言学、文学等相关知识，具备文学欣赏与文本分析能力。	
	LO24 了解中日两国的社会、文化及中日文化差异，具有良好的跨文化交际能力。	
	LO25 了解日本企业文化，掌握商务实践知识，具备职场日语沟通的基本技能。	
	LO26 掌握文献检索的基本方法，具有初步的科学研究与实际工作能力。	
L03:	LO31 倾听他人意见、尊重他人观点、分析他人需求。	●
	LO32 应用书面或口头形式，阐释自己的观点，有效沟通。	
L04:	LO41 能根据需要确定学习目标，并设计学习计划。	
	LO42 能搜集、获取达到目标所需要的学习资源，实施学习计划、反思学习计划、持续改进，达到学习目标。	
L05:	LO51 身体健康，具有良好的卫生习惯，积极参加体育活动。	
	LO52 心理健康，学习和参与心理调适各项活动，耐挫折，能承受学习和生活中的压力。	
	LO53 懂得审美，有发现美、感受美、鉴赏美、评价美、创造美的能力。	
	LO54 热爱劳动，具有正确的劳动观念和态度，热爱劳动和劳动人民，养成劳动习惯。	●
	LO55 持续发展，具有爱护环境的意识，与自然和谐相处的环保理念与行动；具备终生学习的意识和能力。	
L06:	LO61 在集体活动中能主动担任自己的角色，与其他成员密切合作，善于自我管理和团队管理，共同完成任务。	
	LO62 有质疑精神，能有逻辑的分析与批判。	
	LO63 能用创新的方法或者多种方法解决复杂问题或真实问题。	

	LO64 了解行业前沿知识技术。	
L07:	LO71 能够根据需要进行专业文献检索。	
	LO72 能够使用适合的工具来搜集信息, 并对信息加以分析、鉴别、判断与整合。	
	LO73 熟练使用计算机, 掌握常用办公软件。	
L08:	LO81 具备外语表达沟通能力, 达到本专业的要求。	
	LO82 理解其他国家历史文化, 有跨文化交流能力。	●
	LO83 有国际竞争与合作意识。	

备注: LO=learning outcomes (学习成果)

## 五、课程目标/课程预期学习成果

序号	课程预期学习成果	课程目标 (细化的预期学习成果)	教与学方式	评价方式
1	L0211	能够明确所学 IT 日语文章要点, 通过网络等途径收集、获取有助于本课程学习的相关资料, 了解与 IT 日语所涉及常识。能在课前根据要求制定学习计划并加以实施。每周课后反思、确认学习计划完成情况。	1. 帮助学生课前确认所指定的演讲稿主题, 收集相关资料, 要求学生积极提问并按照学习计划课后进行拓展性学习。	通过课堂问答环节
2	L032	能够阅读 IT 日语科普类文章, 逐句口译成汉语, 归纳每个段落的主要内容以及整篇文章要旨。用汉语进行简单评价, 结合日常生活谈自己认识。	1. 带领学生大声朗读, 注意语音语调。 2. 对难懂句子或表达形式进行详尽讲解。	通过课堂问答环节
		通读 IT 日语文章, 做到发音正确, 停顿恰当。根据具体内容, 二~三人一组扮演不同角色练习对话, 借此提高表达能力。	纠正发音, 例举具体句型进行造句, 加深对特定语境中各类表达形式的理解。	通过课堂问答环节
		围绕不同论述主题, 提高分析归纳、推理检验等逻辑思维能力。对所涉及的主题提高自己的认识。	要求学生用日语进行问答, 当即给予评判、纠正, 演示。	通过课堂问答环节
3	L0711	活用所学的词语、句型、表达形式, 结合本课程内容逐步学会用日语表达 IT 相关事宜。	根据具体情况, 要求学生背诵经典语句、段落。	通过课堂问答环节
		通过本课程学习了解信息技术的重要性, 培养新一代知识面广、应用能力强的人才。	鼓励学生根据不同题材主动收集相关资料, 拓展话题的深度。	通过课堂问答环节

## 六、课程内容

本课程共计 32 个学时，周课时为 2 学时，其中包括分析讲解、朗读、归纳翻译、讨论等项内容。根据本教材编著者建议按每两周一课的教学进度展开教学。本学期内容大致分为三个单元：第一至第三课（科普知识篇）、第四至第六课（实际应用篇）、第七至第八课（提高拓展篇）。每次教学具体可分为：分析讲解、朗读、归纳翻译、讨论拓展这四个环节。

单元	内容构成	知识能力要求	教学重难点	理论课时	实践课时
1	科普知识	理解 IT 日语文章中所涉及的专业基础知识，掌握相关的外来语词汇，认识模拟信息向数字化信息演变的过程及	重点讲解每篇 IT 日语文章中难解词语的含义，分析词语搭配、各类惯用型、句型使用时的要求，段落之间的过渡与衔接以及各种逻辑关系。	0	2
2	实际应用	理解 IT 日语文章中所涉及的专业基础知识，掌握相关的外来语词汇，认识模拟信息向数字化信息演变的过程及作用。	重点讲解每篇 IT 日语文章中难解词语的含义，分析词语搭配、各类惯用型、句型使用时的要求，段落之间的过渡与衔接以及各种逻辑关系。	0	2
3	提高拓展	理解 IT 日语文章中所涉及的专业基础知识，掌握相关的外来语词汇，认识模拟信息向数字化信息演变的过程及作用。	重点讲解每篇 IT 日语文章中难解词语的含义，分析词语搭配、各类惯用型、句型使用时的要求，段落之间的过渡与衔接以及各种逻辑关系。	0	2

## 七、实践环节各阶段名称及基本要求

列出实践环节各阶段的名称、实践的天数或周数及每个阶段的内容简述。

序号	各阶段名称	实践主要内容	天数/周数	备注
1	根据命题回答问题	分析、练习、讨论	2 课时	
2	根据命题回答问题	分析、练习、讨论	2 课时	

## 八、评价方式与成绩

总评构成 (1+X)	评价方式	占比
1	期末闭卷考试	60%
X1	随堂测验	15%

X2	随堂测验	10%
X3	随堂测验	15%

撰写人：章培新 系主任审核签名：赵萍 审核时间：2023.9